السيئة انه يغير موضعها من حين الى حين ، ومن ذلك ايضا الطير الخرافي الذي يصفق بجناحيه فيولد العواصف الى غير ذلك . ولمزيد من الاطلاع انظر كتاب « علم الفولكلور » تأليف الكزاندر هجرتي كراب ، ترجمة رشدي صالح ، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر ، القاهرة ١٩٦٧ .

١٦ ــ شاع استعمال هذه الحكاية كرمز للانبعاث في الادب الفلسطيني بعد ايلول ١٩٧٠ حيث استغلها كل من يحيى يخلف في قصته القصيرة الطائر الاخضر مجلة الاداب ــ البيروتية تموز ١٩٧١ والشاعر محمد القيسي في قصيدته طيور خضراء كثيرة ، ديوان رياح عز الدين القسام ص ٩١ .

١٧ ــ وجدت ان في هذا النص ثغرات لم اشأ ان اكملها حفاظا على النص كما روي ومن هذه الثغرات ان الزوجة جعلت الشمس كفيلا لها في عدم البوح بسر الشجرة . ومنها ايضا ان اليهودي راهن الرجل على بيته وزوجته ان هو كشف سر الشجرة ، ولما كشف السر اخذ البيت والزوجة .

١٨ ــ اغفلت الرواية سببا ليس جوهريا في تفاقم حقد زوجة الاب على الابن دون البنت ، وهو كما ورد في روايات اخرى لهذه الحكاية ان الولد كان يعارض بشدة زواج ابيه من هذه المرأة .

١٩ ــ حذفت من النص تكرار الانشودة التي يرددها الطائر الاخضر امام الاب وامام الحلواني وامام الاخت حيث لم اجد ضرورة لتكرارها .

٢٠ ــ حذفت من النص تطويلات وردت عقب عثور اليتامى على الكنز ولم اجد لها ضرورة ، كما تصرفت في النص لغويا الى الحد الذي لا يخل بالسياق .

٢١ و ٢٢ ــ هاتان الحكايتان مأخوذتان من الحكايات التي قام بجمعها عمر الساريسي في الجزء الثاني من رسالته المخطوطة لنيل درجة الماجستير في الاداب ــ جامعة القاهرة ١٩٧٢ .